STEFANO SIMONI
Rua Salvador, 173 – Goiânia, GO, Brasil
+55 62 98482 0357 | stefanosimoni@mac.com
LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/stefanosimoni/
ProZ: https://www.proz.com/translator/3721742

Resumo Profissional
Tradutor e revisor multilíngue com mais de 20 anos de experiência em cooperação internacional para o desenvolvimento social, tecnologia e localização de conteúdo multimídia. Cidadão brasileiro e italiano, com expertise em gestão de projetos de tradução, legendagem, ferramentas CAT e treinamento de IA. Altamente adaptável, comprometido com prazos e experiente em ambientes multiculturais.

Pares de idiomas:
Português ⇆ Italiano | Inglês ⇆ Português | Inglês ⇆ Italiano | Espanhol ⇆ Português | Espanhol ⇆ Italiano

Especialidades:
Tecnologia da Informação · Cooperação Internacional · Desenvolvimento Social · Saúde · Literatura Infantil · Economia · Fotografia · Video Games

Serviços:
Tradução · Revisão · Pós-edição · Transcriação · Treinamento de IA · Validação Linguística · Legendagem

Valores:
Tradução: $0,06/palavra ou $24/hora · Revisão: $12/hora
Capacidade diária: ~3.000 palavras
Ferramentas CAT: Trados Studio, MemoQ, MateCat, Wordfast, OmegaT

Experiência Profissional

Tradutor e Revisor Freelancer
Goiânia, Brasil · 2015–Presente
Tradução e revisão de conteúdos em tecnologia, marketing, jurídico, relatórios sociais/sanitários, manuais e materiais de ONGs
Treinamento de IA e validação linguística para plataformas de tradução automática
Legendagem de entrevistas e vídeos (EN ⇆ PT ⇆ IT)

Tradutor Voluntário
TED Conferences & Translators without Borders · 2023–Presente
Tradução de artigos e vídeos para fins humanitários e educacionais
Legendagem e adaptação de palestras TED

Intérprete (Simultâneo e Consecutivo)
BRASA, AIFO, Rede Unida, Região da Emília-Romanha · 2019–Presente
Português ⇆ Italiano / Espanhol ⇆ Português & Italiano
Eventos de cooperação internacional e desenvolvimento social no Brasil e na Itália

Tradutor Voluntário

Rede Radié Resch · Pistoia, Itália · 2010–Presente
Tradução e adaptação de contos afro-brasileiros e artigos para a revista de cooperação "Notiziario InDialogo"

Diretor Executivo – Associação Brasil Saúde e Ação (BRASA)
São Paulo, Brasil · 2015–2024
Gestão de operações em 7 estados brasileiros com programas sociais e de saúde
Parcerias com ministérios, sociedade civil, agências internacionais e setor privado (UE, EUA, Canadá, Japão, China)
Captação de mais de R$ 20 milhões para projetos de impacto social

Formação Acadêmica
MBA em Administração Pública – Universidade Uninter, 2025 (em andamento)
MBA em Administração Estratégica – Universidade Estácio de Sá, 2018
Tecnólogo em Gestão da Tecnologia da Informação – Universidade Estácio de Sá, 2016

Informações Adicionais
Idiomas: Português (nativo), Italiano (nativo), Inglês (fluente), Espanhol (fluente)
Experiência Internacional: China, Japão, EUA, Tailândia, Quênia, Etiópia, América Latina, Europa
Competências Digitais: Microsoft Office, iWork, Notion, Trello, Slack, Miro, Final Cut Pro, Subtitle Edit, Affinity Suite, Canva, Merlin Project, Acrobat
Interesses: Fotografia, Games, Viagens, Literatura, Música, Cinema